

# Bilingual Essay

(with Chinese Translation in Both Simplified and Complicated Script)

## Topic: Why do I learn Chinese?

English Original by Kong Que-yu, Chinese Translation by Feng Xin-ming

Thesis: I learn Chinese to be Chinese.

### A. Introduction

1. Hook: I have the body of a Chinese, but do I have the soul of one?
  - a. The body comes with birth, but the soul only comes with cultivating
2. Only if one has the soul could one be a true Chinese.
3. Learning Chinese helps cultivate a Chinese soul.
4. Thesis: I learn Chinese to become Chinese.

### B. Learning to read Chinese brings me in contact with the past.

1. It will help me learn the history of China.
2. It will help me learn the true thought and philosophy of China.
3. I will know the ancient mind of China.
4. China's past is like the roots of the great tree that is the Chinese soul, supplying the nutrients

### C. Learning to speak Chinese brings me in contact with the present

1. It will help me speak with fellow Chinese.
2. It will help me keep up with modern China.
3. I will know the beating, living heart of China.
4. China's present is like the trunk of the great tree, bare and unattractive, but will transport to the right place

### D. Learning to write Chinese brings me in contact with the future.

1. It will let me write and speak to the many descendants of China's future.
2. It will let me pass on my true Chinese heritage.
3. I will be part of the future spirit of China.
4. China's future is like the branches and leaves of the great tree, magnificent and prosperous

#### E. Conclusion

1. Thesis: learning Chinese helps me become a true Chinese, not a foreigner in a Chinese body.
2. Clincher: learning the Chinese language helps me come in contact with the mind, heart, and spirit of China, and the roots, trunk, branches and leaves of the great tree of the Chinese soul—and with the acquisition of those things will I possess the true Chinese soul.

## 因何学华语

孔雀羽英文原著 冯欣明中文翻译

吾具华人躯，亦具华人灵魂耶？生则有躯，修方有灵魂。具其灵魂，方真华人。学华语助修华人灵魂，故吾学华语以为华人也。

学读华语，能通过去。助吾学中华史、览中华真思想哲学、瞭中华古人头脑。中华之过去，乃中华灵魂大树之根，源输营养。

学说华语，能通现在。助吾与华人谈、察今中国之变化、知今中国之心灵。中华之现在，大树之干也，粗陋然通达。

学写华语，能通未来。助吾书诉中华众后人、传中华真遗产、作中华未来精神之部份。中华之未来，大树之枝叶也，欣欣向荣。

学华语，助吾为真华人，而非居华人躯之外族人。学华语，得中华之脑、心、精神，得中华灵魂大树之根、干、枝叶，得华人真灵魂矣！

## 因何學華語

孔雀羽英文原著 馮欣明中文翻譯

吾具華人軀，亦具華人靈魂耶？生則有軀，修方有靈魂。具其靈魂，方真華人。學華語助修華人靈魂，吾學華語以為華人也。

學讀華語，能通過去。助吾學中華史，覽中華真思想哲學，瞭中華古人頭腦。中華之過去，乃中華大樹之根，源輸營養。

學說華語，能通現在。助吾與華人談，察今中國之變化，知今中國之心靈。中華之現在，大樹之幹也，簡陋而通達。

學寫華語，能通未來。助吾書訴中華眾後人、傳中華真思想遺產、作中華未來精神之部分。中華之未來，大樹之枝葉也，欣欣向榮。

學華語，助吾為真華人，而非居華人軀之外族人。  
學華語，得中華之腦、心、精神，得中華靈魂大樹  
之根、幹、枝葉，得華人真靈魂矣！